风雨砥砺六十载 凝心聚力谱新篇

上海外国语大学阿拉伯语学科发展 60 年

上海外国语大学阿拉伯语专业是新 中国高校首批设立的阿语专业之一,它 诞生于"国家需要大量的研究东方问题、 通晓东方语文的人才"的历史机遇之下, 响应国家需求,紧跟时代发展步伐,趁势 而为,经过一甲子的队伍建设和学科发 展,上外阿语专业不仅培养出了一批批 各行各业国家急需的阿语人才, 在学科 建设和学术发展上也勇于探索, 稳步推 进,形成了既符合国家"一流学科"标准, 又具有鲜明上外特色的阿拉伯语学科。

高质量的人才培养

上外阿语专业始建于1960年.1986 年获批硕士点,1998年获批博士点, 2003年获批设立博士后流动站,拥有 本-硕-博-博士后完整的高层次人才培 养体系。1993年率先在全国高校实行 "阿拉伯语+英语"、"阿拉伯语+经贸"的 人才培养模式,培养复语型、复合型人 才,二十多年来形成独树一帜的"会语 言、通国家、精领域"的"多语种+"国际 化高端阿语人才培养体系,教育成效得 到社会充分认可,培育出一大批服务国

家外交、外事、新闻、经贸与文化交流的 2008年阿语专业入选教育部特色专业 济、社会概况展开译介与研究。2010年至 专业阿语人才, 也为国内兄弟院校培育 输送了一批优秀师资。

六十年间上外阿语涌现出朱威烈、 周顺贤、陈中耀、陆培勇、蔡伟良、严庭 国、王有勇等多位蜚声教育学术界的教 学名师,朱威烈、陈中耀、周顺贤教授享 国务院特殊津贴,朱威烈教授先后被授 予约旦皇家伊斯兰思想研究院通讯院 士,埃及阿拉伯语科学院通讯院士。

卓有成效的学科建设

早在八十年代,朱威烈就提出阿 语发展要坚持"小学科,大内涵"理念, 紧密结合国家发展需要,坚持走内涵 式发展道路, 拓展与阿语相关的其他 学科的交叉融合,朝"高水平,有特色" 的方向努力。经过多年耕耘,上外阿语 专业在学科建设上取得一系列突破。 2000年和2004年专业所依托的阿语 学科连续两次被上海市教委评为上海 市重点学科;2006年被教育部评为国 家重点学科(培育),这也是中国阿语 学科唯一的国家重点 (培育) 单位; 建设点;2019年入选教育部一流本科 专业建设点, 教学科研和人才培养进 入高位运行的良性循环

教材建设是学科建设的重要组成部 分.阿语专业全面统筹,精心规划,多年 来编撰出版了多部重量级教材,覆盖了 精读、语法、文学选读、报刊、翻译、国情 等几乎全部的专业课程,部分教材如《阿 拉伯语语法教程》、《阿拉伯文学史》、《阿 拉伯语发展史》、《阿拉伯语汉语翻译教 程》等均为国内首创,2001-2010年,陆 培勇教授为总主编, 组织规划审阅编著 了阿拉伯语本科国家十一五规划系列教 材,至今已出版涉及9门课程共17册教 材,其中的《新编阿拉伯语教程》(6册) 获得上海普通高校优秀教材二等奖。

纵深化的科研平台

深耕阿语教学的同时建设中国的阿 拉伯学研究体系是上外阿语人矢志不渝 的追求。改革开放伊始,阿语专业便成立 了阿拉伯语言文化研究室,负责阿拉伯 国家概况的授课,对阿拉伯国家政治、经

2011年,阿语专业成立中国-阿拉伯合作 论坛研究中心、海湾国家研究中心,多年 来专业出版阿拉伯语语言、文学、历史国 别研究专著数十本,发表论文数百篇,主 持各类国家级、教育部社科项目十几项, 可谓成果非然。

2000年,上外成立以阿语博士点为 支撑的中东研究所,朱威烈任所长,经教 育部考察评审后,成为全国高校人文社 会科学重点研究基地,这也是教育部国 际片基地中唯一以外语博士点为基础的 重点基地。借中东研究所这一平台,上外 阿拉伯语学科与国际关系学科不断交叉 渗透,形成上外阿语跨学科研究特色。

2017年4月由外交部、教育部、上 市人民政府主办,上海外国语大学承 办的中阿改革发展研究中心落地上外。 这也是上外阿语学科的又一个国家级平 台,中心致力于建成集人才培养、研修培 训、外宣交流、智库研究等功能为一体的 世界一流智库基地。

值得一提的是,1978年上外阿语 专业创办了国内迄今为止唯一的专门 研究阿拉伯世界政治、经济、文化、语 言的刊物——《阿拉伯世界》,该刊物 1982年起公开发行,2000年并入上外 中东研究所,2006年改名为《阿拉伯世 界研究》,2008年入选中文社会科学引 文索引(CSSCI)来源期刊扩展版。这本 学术期刊一直以来被视为全国阿语专 业师生和关心阿拉伯国家和相关知识 的学人的宝贵学术园地,吸引了国内各 高校阿语专业的知名学者、青年学子投 稿。《阿拉伯世界》也因此成为阿拉伯 学成果的孵化器,极大推进了全国阿拉 伯语语言文学的学科建设及人才培养。

半世纪风云变幻, 六十年默默耕 耘,在数代阿语人筚路蓝缕、共同努力 下, 上外阿语以特色鲜明的人才培养, 齐全的研究方向、雄厚的科研实力在国 内同类院系中名列前茅。站在新的起 点,上外阿语专业将继续发挥跨学科、 跨文化综合优势,把握时代脉搏,不忘 初心,牢记使命,努力谱写新篇章,为国 家的外交事业、教育事业和科研事业努 力贡献一己之力

(陆怡玮 丁玉西)

从引进译著到讲好中国故事、推动中华典籍走出去

1949年中华人民共和国成立前, 阿拉伯文学在中国的流传仅限于《一千 零一夜》中的点滴片段,而且大多是由 英文译本转译成中文 内容纯正性势必 有所欠缺。1923年茅盾由英文译出纪 伯伦的五篇散文诗可视作阿拉伯近现 代文学在我国的"首秀";冰心于1932 年译的纪伯伦的《先知》是我国对近现 代阿拉伯文学的最早介绍。建国后情 况虽有所好转,但大多数阿拉伯文学作 品均是由俄文译来,直接由阿拉伯语译 成的作品少之又少

1978年的改革开放为中国的阿拉 伯文学翻译及研究带来了新气象,上外 的文学作品翻译也正是从这一时期开 始欣欣向荣,为国内阿拉伯文学研究队 伍的形成做出了不可磨灭的贡献。自 上世纪70年代起上外教师翻译出版的 阿拉伯文学作品共计长篇小说 15 部. 短篇小说集5部,散文集6部,诗集3 部,涵盖不同流派、多种体裁,囊括各 个历史时期;与此同时,上外教师将中

家人民对中国文学的认识,促进了中阿 人文交流,已出版的汉译阿文学、哲学 作品共计5部。

1981年,朱威烈教授以笔名元鼎发

表的译作《卡尔纳克咖啡馆》(中篇小说) 是埃及著名作家纳吉布·马哈福兹最早 进入中国读者视野的作品之一。1982 年,朱教授又应约翻译了埃及作家优素 福·乔海尔的《鸦片》,发表在当年《译林》 第2期中。接着,郭黎老师翻译了纪伯伦 的《折断的翅膀》,经朱教授修改后,1983 年此文在《译林》第2期作为首篇刊出, 当年恰逢纪伯伦诞辰百周年纪念。随后, 朱老师应《译林》主编李景瑞同志要求, 写了一篇评述《纪伯伦和他的<折断的翅 膀>》,同期发表。两篇文章刊出后,社会 反响热烈, 在李景瑞主编的要求下朱老 师组织选编了一本《折断的翅膀——纪 伯伦作品选》,1984年7月由江苏人民 出版社出版。同年,湖北长江文艺出版社 向朱威烈教授组稿,欲编一本阿拉伯小 说选。当年恰逢上外日语阿语分开独立 建系,朱教授遂担任阿语系行政工作。为 加强教师的翻译实践, 他积极组织本系 教师参加阿拉伯小说翻译工作, 蔡伟良 教授翻译的《旧伤的隐痛》系沙特作家赛 义德·阿卜杜·拉夫乌的短篇小说,是最 早介绍给中国读者的沙特现当代文学作 品之一。此外,1998年蔡伟良教授重译 的纪伯伦作品选《先知全书》被上海文化 出版社作为《第一推荐丛书》的"领头 羊",当年在大陆出版,2001年在台湾发

在20世纪阿拉伯文学的译介中,埃 及的作品特别是诺贝尔奖得主马哈福兹 的作品是无可争辩的宠儿, 但若缺失了 纪伯伦等其他阿拉伯世界著名作家的著 作,平衡性势必会有所欠缺,陈中耀教授 在翻译了马哈福兹的代表作《开罗三部 曲》的同时还翻译了叙利亚著名现实主 义小说家哈纳·米纳的第一部长篇小说 《蓝灯》,以及埃及著名作家陶菲格·哈基 姆的代表作《灵魂归来》,并参与合译了 苏丹最富盛名的现实主义作家塔伊布。 阿拉伯语并在阿拉伯世界出版发行 受 萨利赫代表作《风流赛义德》。上外教师 的多样化译作恰逢其时,将"缺环"补上, 使阿拉伯文学作品在国内呈现"百花齐 放"的态势。近年来,上外阿拉伯文学译 介与时俱进, 密切关注阿拉伯文学的最 新情态,2018年阿拉伯布克奖(又称"国 际阿拉伯小说奖")获奖作品,科威特青 年作家萨乌德·桑欧西的长篇小说《竹 竿》已由蔡伟良教授翻译并由上海文艺 出版社出版, 引发了国内阿拉伯文学评

除了引进译著,努力讲好新时代中 国故事,推动中国文化走出去也是外语 人当前的重要任务, 迄今为止上外教师 共主持5项国家社科基金中华学术外译 项目,翻译了国际关系、中国外交、国学 经典等多个领域的五本著作, 积极做好 外宣外译,担负外语人的使命。国学经典 是传播中华文明的一个重要组成部分, 王有勇教授近年来陆续将列子、荀子、韩 非子、围炉夜话、菜根谭等中华典籍译成

到了学界广泛的关注。

谈及文学作品翻译,周顺贤和袁义 芬两位教授认为,想要翻译好一部阿拉 伯文学作品, 首先要有较高的汉语水 平、广阔的知识面、坚实的语法基础, 更要有恒心和毅力。翻译一部小说不可 能一蹴而就,而是要经过反复的推敲与 打磨,才能最终交出令读者满意的译 作。翻译埃及作家优素福·西巴伊的小 说《回来吧,我的心》时,朱威烈教授为 译准花名,不惜亲自到使馆向工作人员 求证,这种一丝不苟的翻译精神是年轻 一代阿拉伯文学研究者应当铭记于心 且发扬光大的。

回望老一辈教师对阿拉伯文学、 阿拉伯语专业的建设所付出的心血, 年轻一代阿语人应铭记前辈的学术魅 力与人格魅力,发扬他们创下的优良 传统, 使阿语专业为国家现代化建设

(陆怡玮 王安琪)

文学研究, 始于课堂却不囿于课堂

中国学者对阿拉伯文学的系统研究 始于上世纪七八十年代,上海外国语大学 阿拉伯语系作为国内最早开设阿拉伯文 学课程的高校,在八十年代初逐渐成为中 国阿拉伯文学研究的重镇之一,经过老中 青几代教师四十多年筚路蓝缕、孜孜以求 地辛勤耕耘 上外的阿拉伯文学研究从无 到有,走向纵深发展,结出丰硕成果。

科研为人才培养奠定厚实基础

上外是国内最早开设阿拉伯文学相 关课程的高校,当时上外阿语本科学制为 五年,前三年的课程安排以语言基础课为 主,四五年级的课程设置则主要围绕阿拉 伯文学展开,较大的文学课时量为教学和 研究提供了极为有利的客观条件。

1983年,刚从叙利亚留学回国的蔡伟 良教授为本科生开设"阿拉伯古代文学 史"; 1984年, 袁义芬教授为本科生开设 都在课堂上呈现,使得学生对阿拉伯文学 的宏观概念及发展脉络均有较为系统而 全面的认识。1986年、1998年获批硕士点、 博士点之后,阿拉伯文学一直是主要研究 方向之一,周顺贤、蔡伟良、陆培勇等资深 教授开设了"阿拉伯文学翻译"、"阿拉伯 现代文学史"、"阿拉伯诗歌批评"等专业 课程。迄今为止,共培养文学方向硕士研 由单纯的文学文本解读延申至比较文学、 社会学、历史学、宗教学等跨学科领域。这 些硕博研究生毕业后大多在高校任教,继 续为阿拉伯语语言文学研究培养人才。毕 业于2011年的阿拉伯文学博士生朵宸颉 (现任教于天津外国语大学) 在蔡伟良教 授的指导下,毕业论文《阿拉伯诗坛新生 秀博士论文提名奖",这也是国内阿语专 业唯一获得该奖项的文学方向论文。

深耕教学, 填补国内教材编写出版空白

阿拉伯文学课程最初开设的时候全 国范围没有一本系统的教材,编写一本文 学类专门教材成为高校阿拉伯文学课程 建设的迫切需求,1984年蔡伟良、赵海银 两位教师编写了《阿拉伯文学史-伊斯兰 初期至倭马亚时期》、《阿拉伯文学史-阿 拔斯时期》、《贾希里亚时期的阿拉伯文 学》三本油印教材,在国内首开阿拉伯文 学类教材编写先河。

1991年朱威烈编纂的《当代阿拉伯 文学词典》是国内唯一一本阿拉伯文学辞 书,成为阿拉伯文学研究者必不可少的工

1998年蔡伟良、周顺贤教授编写出 版的《阿拉伯文学史》是国内第一部系统 贡献一份力量。

的阿拉伯文学史。同年出版的由陆培勇教 授牵头编写的《阿拉伯现代文学作品选 读》作为国内唯一一本面向本科生的阿拉 伯现代文学权威教材,经过国内各高校数 轮使用广受好评,2006年重新出版了修

代文学批评家及其作品中进行甄选,编著 的《阿拉伯古代文学批评史》,填补了国内 阿拉伯文学中古代文学批评的空白。

推动学科建设 教学科研相辅相成

上外的阿拉伯文学研究始于课堂,却 未囿于课堂,教学与科研融合成为学科建 设的重要推动力。上外阿拉伯文学研究兼 具传统性与时代性,在时间上横跨从贾希 里亚时期到21世纪的整个历史阶段,空 间上覆盖从阿拉伯半岛、海湾地区一直到 北非的整个阿拉伯世界。在研究对象上既 "埃及现代文学",不少深层次的研究课题 对阿拉伯文学的发展脉络进行基本梳理, 对经典名著进行基础性与创新性解读,也 追踪阿拉伯文学发展的最新动向,对新近 获奖小说、畅销小说进行深入剖析,不断 为国内阿拉伯文学研究注入新鲜血液,打 开一个又一个新视界。同时,上外的阿拉 伯文学研究以文本研究为基础,将文学与 政治、经济、社会相结合,多维度、宽视野 地拓展研究视野,例如将语言学与文学相 究生 20 名,博士研究生 10 名,研究课题 结合、社会学与文学相结合,将比较文学 理论嵌入阿拉伯古诗研究、中阿作家作品 对比研究等,成为学术研究的新入口。数 十年来共计发表的阿拉伯文学研究论文 共计43篇,主持并完成的省部级以上科 研项目共计5项。

隶属于中国外国文学研究会的中国 阿拉伯文学研究会长期以来都是中国阿 代:追求自我实现的"边际人"》获"全国优 拉伯文学研究者的唯一组织,上外教师一 直是中国阿拉伯文学研究会各项活动的 积极参与者,1983年10月上外蔡伟良、范 绍民两位老师参加了在北京举行的首届 中国阿拉伯文学研讨会,1987年中国外 国文学研究会阿拉伯文学研究分会正式 成立至今上外分别有朱威烈、周顺贤、蔡 伟良、陆怡玮相继担任副会长,2011年至 2019年蔡伟良担任会长,为推动中国阿 拉伯文学研究在中国的纵深发展作出积 极贡献。

上外阿拉伯文学得以落地生根、欣欣 向荣离不开老一辈教师的无私奉献,正是 他们在那个艰难竭蹶甚至连教材都没有 的年代朝耕暮耘,劳而不怨,才为日后学 科发展打下了坚实基础。如今,教学硬件 设施有了大幅提升,上外阿语人将继续保 持不慕虚荣的学风、不尚浮华的教风,踏 实勤勉,在保留传统特色的基础上着重提 高质量和绩效,惠及学生,也为国家发展 (陆怡玮 王安琪)



放眼看世界 著述博古今

上外的阿语教学和研究师承北 大,继承了扎实的语言和文学基本功, 又在文化研究和国别历史研究方面勇 于探索自己的道路。

筚路蓝缕(1960-1979)

上世纪70年代,上外阿语专业 响应国家号召, 陆续向也门、埃及、 苏丹等阿拉伯国家派遣数批援外教 师,还有相当数量的阿语教师被借调 到中国公司在阿拉伯国家承担的各种 工程项目去从事翻译。怀揣使命走出 国门的青年教师们用自己的眼睛观察 阿拉伯世界, 用自己的双脚丈量中东 热土,将鲜活的异国经历和对历史、 现状的思考融入笔端。1978年《阿拉 伯世界》创刊,成为当时我国唯一专 门研究阿拉伯世界政治、经济、文 化、语言的刊物, 1980年朱威烈被任 校阿拉伯语专业学生的通用教材。 命为该期刊主编,逐步将刊物从内部 交流的试刊正规化出版, 1982年正式 获准公开发行。2006年改名为《阿拉 伯世界研究》, 收录上外及全国阿拉 伯研究领域的专家学者的文章。时任 阿拉伯语言文化研究室主任的朱威烈 教授于1975年出版《阿拉伯马格里 布史》,成为上外阿语人开拓学科交 叉,综合性拓展学科内涵,重视国别 历史研究的起点。

蒸蒸日上(1980-1999)

1985年阿语系积极申报教育部人 文社会科学研究项目,其中,朱威烈教 授的"中东文化研究"和陈中耀教授 的"阿拉伯哲学研究"占上外当年4个 中标项目的一半。由此大大鼓舞了阿 语专业教师建设科研团队, 共同开展 课题研究的势头, 阿语教师积极撰写 专著、发表文章,在历史文化、国别研 究、国际关系、宗教哲学、经济政治等 领域积极开拓发掘,科研硕果累累,出 版著作数部,文章 50 余篇。陈中耀老 师编著的《阿拉伯哲学》是国内研究阿 拉伯哲学的开山之作; 陈万里老师的 《阿拉伯概况》、《伊斯兰简史》、《非洲 通史》等获得教育部人文社会科学研 究历史学、阿拉伯语教学科研成果奖 等荣誉, 部分著作还被选为全国各高

继往开来(2000-至今)

在上一代阿语教师的努力开拓和 新生代教师的锐意进取下, 上外阿语 稳步走上学科内涵式发展的道路,国 别区域研究也步入科学发展、循序提 高的轨道。老中青三代教师携手合力, 2000年至今, 上外阿语学科教师出版 气,具有社会实用性的学术研究。 国别区域和历史文化研究著作近20

部,发表各类文章百余篇,获得该领域 国家、省部级科研项目近10项,阿拉 伯文化研究欣欣向荣,蓬勃发展。

朱威烈教授的《世界热点:中东》 《国际文化战略研究》等专著,集中探 讨改革开放后国外国情, 尤其是中东 阿拉伯地区的历史性事件; 他主持的 教育部重大项目、上海市哲学社会科 学"十五"规划课题《当代中东国家社 会与文化》完善了中东地区研究学科 建设范畴内的一项基础工作。作为该 课题的成果,陆续出版了丛书10余

在阿语教师大胆开拓、严谨踏实 的科研学术工作之外, 阿语专业积极 搭建平台,进一步深化在教学研究领 域取得成果的社会效应和国内外影响 力。2009年阿语系主编《阿拉伯学研 究》创刊,迄今为止已出版6辑。2010 年-2011年,阿语专业成立中国-阿拉 伯合作论坛研究中心、海湾国家研究 中心。2017年,为响应"一带一路"倡 议,应中国外交部、中国教育部和上海 市政府要求, 上外承办中阿改革发展 研究中心。

历史成就已入史册, 创建一流任 重道远,阿语专业将继续发挥跨学科、 为阿拉伯文化研究事业添砖加瓦。 跨文化综合优势,紧贴现实,做好接地

(周放 马小东)

语言学研究, 融合历史与 文化的科学

语言与文化相辅相成,语言 是文化的产物,也是文化的载 体,语言学是一门以研究人类语 言为对象的学科,阿语教学的开 展必须以语言学为基础,惟其如 的难点,了解学生学习时的痛 点,才能在培养学生具有扎实的 语言交际能力之外,同时注重和 而获得更为理想的交际效果。在 语言学方面,上外的教师深入研 究,前后相继,硕果颇丰,为国内 的阿拉伯语语言学研究者和学 习者提供了必备的工具书和研

刘开古教授在阿拉伯语语 言学各领域均有建树,在语法学 方面,他曾于《阿拉伯世界》期 刊上发表论文;在词汇学方面, 他发文探讨了引入外来词所造 成的多样性和混乱性:在跨文化 方面,他研究了阿拉伯报刊中的 外来词汇和句式:在历史语言学 方面, 他考证了早期阿语各方言 的使用情况,以及标准阿语以古 莱氏方言为基础一事:在对比语 言学方面,他撰文比较了阿汉在 词汇、语法、修辞方面的异同; 在翻译方面则分析了阿语长句 的汉语译法;在正字法方面,研 究过阿文改革方案。其后又将 展史》一书,基于历史唯物主义, 通过阿语的宏观历史发展、对外 的传播和影响、内部语音词汇文 字的沿革三方面的研究,揭示了 阿拉伯语近 1500 年以来的发展 历史,也为对阿拉伯文化历史的 认识和对阿语教学的开展提供 著作《阿拉伯语汉语翻译教程》 则又是在吸收国内外翻译理论 的基础上,注意运用现代语言学 理论,对阿汉翻译的理论与实践 问题进行了系统阐释。

陈中耀教授长于阿拉伯语句 法学,曾在《阿拉伯世界》上撰文 探讨阿语的语序、深层结构和表 层结构等问题, 对句类所实现的 表义功能发表见解,提出名词句 是阿语的基本句型; 又结合语用 学探讨了阿语句子的预设,提出 而产生不同的表层结构的看法。 此外, 他在语法学方面连载了四 篇关于《阿拉伯语动词》论文:在 修辞学方面著有五篇《阿拉伯语 修辞学》;在词汇学方面则研究了 多义词和同音词现象, 以及词典 学下词典的分类、结构、历史等 同时,他的著作《新编阿拉伯语语 法》既保留了阿语语法特点,又结 合了中国人学习阿语的先例,用 34个单元以循序渐进的方式教授 基本阿语语法. 王有勇教授深耕

究,著有《阿拉伯语语言风格 学》一书,语言风格学是一种利 用语言学的观念与方法来分析 各类文体的学科,该书以建构阿 拉伯语言风格学的理论体系为 主要宗旨,系统阐明了阿拉伯语 言风格的定义、特点、分类、研 究方法和研究对象,论述了阿拉 伯语言风格形成的主观因素、客 观因素以及语言因素和非语言 因素,并以大量实例举证论述了 阿拉伯的民族风格、时代风格、 个人风格、语体风格和表现风

此外,由他主编的上外《新 编阿拉伯语教程》五六册贯穿了 其在语言学方面的研究思想,在 课文选择中充分体现了"精"与 "博"的特点,每课课后均配有详 细的注释及配套参考译文,对课 文进行条分缕析的解释,并进行 相应的阅读和写作训练。

鞠舒文老师在专著《<西伯 威书>变因思想研究》中为中国 阿拉伯语学界可能开展的经典 研究提供了思路。

潘潇寒老师在专著《阿拉伯 语语法学与<伊本·马立克千联 诗>》一书中以阿拉伯语语法学 史为视角,研究《伊本·马立克千 联诗》这部阿拉伯世界从古至今 最流行的语法教学纲领的文本 内容和历史影响。

在阿拉伯语教学方面,由上 外多名教师编著的《新编阿拉伯 语教程》(共6册)被列入上海市 重点学科建设项目,供四年制阿 拉伯语语言文学专业一至三年级 本科教学使用, 此套教材根据 2001年教育部核准颁发的《高等 学校阿拉伯语专业教学大纲》进 行编写,课文多取自阿拉伯文原 著或略作改变和删节的原文素 材,内容主题涉及面广泛。原则是 从加强学生的语言基本功、语言 知识、语言技能入手,注重拓宽学 生知识面, 以培养和提高学生的 语言交际能力和"听说读写译"五 项基本技能为目标,全面提高学

生实际运用语言的综合能力。 (史月 马小东 刘驭风)